

# CZAS NA CZAS

Motywy przewodnim tegorocznej edycji jest czas. Dla współczesnych twórców ekspresja ciała w ruchu okazuje się najbardziej plastycznym zwierciadłem czasu i jego różnych aspektów. Prace zaproszonych artystów dotyczą takich tematów jak ciągłość i tymczasowość w naszym życiu, kwestia pamięci, jej dokumentowania i powielania. W polu zainteresowania twórców znajdzie się też czas biologiczny i przemijanie, także w kontekście krótkiej kariery tancerzy i starzejących się społeczeństw. Artyści będą przyglądać się temu, czym jest rytm i zapętlenia czasu, pogoń za czasem czy próby ucieczki od tyranii zegara.

**Edyta Kozak**  
dyrektor artystyczna

## miejsca

**Nowy Teatr**  
ul. Madalińskiego 10/16  
Warszawa

**STUDIO teatrgaleria**  
Pałac Kultury i Nauki  
plac Defilad 1  
Warszawa

**Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski**  
ul. Jazdów 2  
Warszawa

**Goethe-Institut**  
ul. Chmielna 13A  
Warszawa

## bilety

w sprzedaży on-line:  
[www.cialoumysl.pl](http://www.cialoumysl.pl)

w kasach w miejscach spektakli:

**kasa Nowego Teatru**  
tel. 22 379 33 33  
[www.nowyteatr.org/pl/tickets](http://www.nowyteatr.org/pl/tickets)  
[bow@nowyteatr.org](mailto:bow@nowyteatr.org)

**kasa STUDIO teatrgaleria**  
tel. 22 656 69 41  
[www.teatrstudio.pl/bilety](http://www.teatrstudio.pl/bilety)  
[bilety@teatrstudio.pl](mailto:bilety@teatrstudio.pl)

sprzedaż biletów na pokazy  
**EXCHANGE: CHANGE**  
w dniu wydarzenia na godzinę przed rozpoczęciem spektaklu w CSW Zamek Ujazdowski

## organizator



## finansowanie



Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.

## współorganizatorzy



partner festiwalu  
i konferencji  
**TODAY TOMORROW**

## partnerzy

**U-jazdowski**

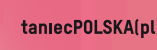
**apap**



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”



## patronat medialny



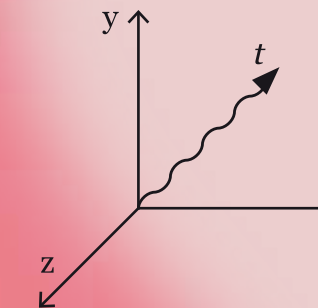
**e-teatr.pl**



NOTES—  
—NA—6  
TYGODNI



[www.cialoumysl.pl](http://www.cialoumysl.pl)



## 16. Międzynarodowy Festiwal Ciało/Umysł

FESTIWAL SZTUKI TAŃCA I PERFORMANSU

2017

11 – 12.07 / 29.09 – 10.10

© Josefina Tommasi, Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, 2015



## Jérôme Bel

(Francja)

### GALA premiera polska

11, 12.07 / 20:00 / 90 min /  
Nowy Teatr – duża scena /  
bilety 50/30 PLN /  
spektakl rodzinny 6+

Warszawska wersja spektaklu *Gala*, autorstwa francuskiego twórcy **Jérôme'a Bela** – hedonistyczny manifest tańca bez kompleksów. Na scenie staje 20 lokalnych wykonawców: zawodowi tancerze oraz amatorzy o zróżnicowanym pochodzeniu i wieku. Tworzą wspólnotę, w której zaciera się podział na artystów i odbiorców, a błąd jest równie pożądany, jak doskonałość. Bel wydobywa zakodowane w ciałach wykonawców formy ruchu zaczerpnięte z popkultury i tanecznych mód, a światu sztuki aplikuje odświeżającą „kuraację amatorstwa”.

© Gregory Batardon



## Ruth Childs / Scarlett's

(Szwajcaria)

### PASTIME, CARNATION, MUSEUM PIECE (Rekonstrukcja: 3 x solo Lucinda Childs)

premiera polska

29.09 / 20:30 / 60 min /  
STUDIO teatrgaleria – duża sc. /  
bilety 50/30 PLN

Amerykańsko-brytyjska tancerka i performerka **Ruth Childs** składa hołd swojej ciotce Lucindzie Childs – legendarnej choreografce i współtwórczyni eksperymentalnego Judson Dance Theatre w Nowym Jorku. Trzy solowe prace Lucindy z lat 60. XX wieku: *Pastime*, *Carnation* i *Museum Piece* zyskują nowe sceniczne życie w wykonaniu Ruth. Tancerka sięga do przeszłości, by skonfrontować wywrotowy potencjał i dadaistyczny humor tamtych przedstawień ze współczesną publicznością.

© Katarzyna Szugajew



## Ramona Nagabczyńska

(Polska)

### MORE (MORUS/ WIĘCEJ)

premiera

30.09, 1.10 / 20:30 / 60 min /  
STUDIO teatrgaleria – duża sc. /  
bilety 50/30 PLN /  
spektakl może zawierać  
sceny nagości

**MORE** to spektakl na dwie tancerki, choreograficzna utopia na miarę *Utopii* brytyjskiego filozofa Tomasza Morusa, przywołanego w podwójnym znaczeniowo tytule. Stawia pytanie o wizję przyszłości, czym jest/będzie tożsamość i ciało w nieustannie zmieniającym się świecie, w którym kluczową rolę odgrywają nowe technologie, a jako strategię twórczą wybiera mutację, powtórzenie, odbicie, symetrię. **MORE**, czyli „więcej”. Więcej niż człowiek, więcej niż ciało, więcej niż taniec.

© Milosz Wiercioch



## EXCHANGE: CHANGE

(Polska, Węgry)

### TIME AND DANCE

3, 5.10 / 19:00 / 120 min /  
CSW Zamek Ujazdowski  
– sala laboratorium /  
bilety 30 PLN

Odkrywamy falę nowych choreografów. Dwa wieczory oddane do dyspozycji młodych polskich i węgierskich artystów, którzy zajmują się refleksją nad czasem w tańcu i sztukach performatywnych, przekładając to na własną praktykę. Każdego wieczoru swoje prace, będące efektem rezydencji artystycznej, zaprezentuje trójka artystów.

udział biorą: **Aleksandra Bożek-Muszyńska, Aniela Kokosza, Urszula Zerek, Anna Biczók, Luca Dömötör, Lior Lazarof**

© Dorothea Tuch



## DANCE ON ENSEMBLE / Rabih Mroué

(Niemcy / Liban)

### WATER BETWEEN THREE HANDS

premiera polska

6.10 / 19:00 / 75 min /  
STUDIO teatrgaleria – duża sc. /  
bilety 50/30 PLN /  
spektakl w języku angielskim

Libański twórca teatralny **Rabih Mroué** połączył siły z grupą **DANCE ON ENSEMBLE** złożoną z tancerzy w wieku 40+. W spektaklu bada związki pomiędzy obecnością i nieobecnością, rzeczywistością i fikcją, przeszłością i teraźniejszością, traktując ciała doświadczonych performerów jako „osobiste archiwum” – miejsce osadzania się doświadczeń, emocji, traum. Spektakl powstał w ramach programu **DANCE ON 1st EDITION**, poświęconego problemowi wieku biologicznego w tańcu.



## Alexandra Laudo

(Hiszpania)

### AN INTELLEC- TUAL HISTORY OF THE CLOCK

premiera polska

6.10 / 20:30 / 100 min /  
STUDIO teatrgaleria – mała sc. /  
bilety 50/30 PLN /  
spektakl w języku angielskim

Wystawa w formie opowieści i wykładu performatywnego, kontekstualizująca kwestie czasu, jego pomiaru, synchronizacji czy relacji z kapitalizmem, zakończona kolacją ugotowaną w 60 minut. Laudo zaczyna od objaśnienia etymologicznych korzeni terminu „zegar”, pochodzącego od łacińskiego *clocca* oznaczającego dzwon – przypominając, że początkowo czas był doświadczany poprzez słuchanie.

Wykład otwiera konferencję **TODAY TOMORROW**.

© Art Basics for Children



## KIOSK w RUCHU

instalacja edukacyjna

29.09 – 6.10 /  
STUDIO teatrgaleria – foyer /  
wstęp wolny  
(zapisy: abc@cialoumysl.pl)

Na projekt złożą się spotkania, gry choreograficzne, warsztaty, mini mediateka z filmami i książkami, przygotowane przez C/U we współpracy z brukselską organizacją ABC – Art Basics for Children. **Kiosk w Ruchu** pomoże szukać własnych odpowiedzi na pytania o znaczenie tańca dzisiaj. Może tu przyjść każdy, działać samodzielnie lub skorzystać z mapy. Sytuacja jest otwarta.

Wykład otwiera konferencję **TODAY TOMORROW**.

Ulli Weiss © Pina Bausch Foundation



## Fundacja Piny Bausch

(Niemcy)

### NELKEN-LINE – WARSZAWA

projekt społeczno-artystyczny z udziałem publiczności

30.09 / 14:00 / 4h / plac Defilad  
przed STUDIO teatrgaleria /  
wstęp wolny (obowiązują  
zapisy: art@cialoumysl.pl)

Słynny choreograficzny pasaż **Piny Bausch: Wiosna, Lato, Jesień, Zima** ze spektaklu *Nelken* z 1982 roku, dzięki Fundacji Piny Bausch tańczony jest przez publiczność na całym świecie. Tym razem – w Warszawie w ramach Festiwalu Ciało/Umysł, jako finał warsztatów w warszawskich szkołach i instytucjach edukacyjnych, z udziałem wszystkich chętnych miłośników tańca, którzy zapoznali się z choreograficzną instrukcją w internecie. Przy użyciu kilku pokazanych przez instruktorów gestów uczestnicy symbolicznie odtwarzają koło zmieniających się pór roku.



## TODAY TOMORROW

24-godzinna konferencja o performansie i chronopolityce

7.10 / 10:00 – 17:00 /  
Goethe-Institut /  
wstęp wolny  
(rejestracja na konferencję  
w serwisie www.evenea.pl)

Konferencja z udziałem artystów i teoretyków, poświęcona zmianom w postrzeganiu paradygmatu czasu. Żyjemy w erze tyranii zegara, i mimo że mamy coraz więcej narzędzi, które mają nam pomóc oszczędzić czas, jesteśmy wciąż zbyt zajęci. Przyszłość, teraźniejszość i przeszłość ulegają przedefiniowaniu, zwłaszcza w europejskich społeczeństwach, gdzie za 30 lat co druga osoba będzie po sześćdziesiątce.

kuratorka: **Joanna Warsza**  
uczestnicy: **Armen Avanesian, Daniel Falb, Alexandra Laudo, Mikołaj Lewicki, Madeline Ritter, Brit Rodemund, Bogna Świątkowska**

© Beton



## TANIEC I CZAS – ESEJE FILMOWE

kurator: Thomas Thorausch, Deutsches Tanzarchiv Köln

CZAS I CIAŁO  
9.10 / 18:00 /  
Goethe-Institut /  
wstęp wolny

POLITYKA I RUCH  
10.10 / 18:00 /  
Goethe-Institut /  
wstęp wolny

Eseje filmowe z wprowadzeniem  
Thomasa Thorauscha

**Thomas Thorausch**, dyrektor Niemieckiego Archiwum Tańca w Kolonii w swojej dwuczęściowej prezentacji filmowej i wykładzie przedstawia, jak wpływają na siebie taniec nowoczesny i film.